



Decreto del Direttore

Oggetto: **Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo professionale per attività di supporto alla ricerca, nello specifico di: "Servizio di revisione linguistica e terminologica per pubblicazioni scientifiche di Diritto del Lavoro nell'ambito del progetto ECO.ADIRVBRINO"**

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

- VISTO** il Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7 e successive modificazioni
- VISTO** l'art. 1, comma 303, della legge di bilancio 2017 n. 232 dell'11/12/2016 il quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001 stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f-bis, della Legge n. 20 del 14/01/1994 Controllo di legittimità della Corte dei Conti);
- VISTO** lo Statuto di Ateneo;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;
- VISTO** il Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno all'Ateneo (D.R. n. 914/2011 prot. n. 23361-I/3 del 27/10/2011) successivamente modificato con D.R. n.321/prot.16856 del 22/04/2014 e D.R. n. 548 del 10 luglio 2019;
- VISTA** la richiesta della prof.ssa Vania Brino di procedere al conferimento di un incarico di lavoro autonomo di tipo professionale per attività di supporto alla ricerca avente come oggetto: "Servizio di revisione linguistica e terminologica per pubblicazioni scientifiche di Diritto del Lavoro nell'ambito del progetto ECO.ADIRVBRINO"
- VISTA** la delibera del Consiglio del Dipartimento di Economia del 27/11/2025 che ha autorizzato l'emissione del bando;
- CONSIDERATA** la copertura finanziaria sul progetto
ECO.ADIRVBRINO - FONDO ADIR BRINO VANIA
Sul capitolo A.C. 03.07.02.01 - Incarichi occasionali e professionali – ricerca

DECRETA

Art. 1 Oggetto

È indetta una procedura comparativa di curricula volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di una risorsa necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, dell'attività di lavoro autonomo di tipo professionale per attività di supporto alla ricerca, nello specifico di **"Servizio di revisione linguistica e terminologica per pubblicazioni scientifiche di Diritto del Lavoro nell'ambito del**

progetto ECO.ADIRVBRINO” e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione dei soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

L'incarico prevede le attività di revisione linguistica e terminologica .

L'attività avrà una durata di circa 15 giorni a decorrere dalla data di sottoscrizione del contratto.

Art. 2 Requisiti richiesti

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Laurea Magistrale (DM 270/04) o laurea specialistica (DM 509/99) o laurea vecchio ordinamento (ante D.M. 509/1999) in Lingue e Letterature straniere
- Livello inglese C2

Art. 3 Pubblicazione esiti procedura di selezione

L'esito della procedura comparativa con l'indicazione del candidato prescelto sarà pubblicato sul sito web di Ateneo alla pagina <http://www.unive.it/data/12108> a decorrere dal **18/12/2025** sia se conseguente a ricognizione interna sia se individuato tra soggetti esterni.

Di seguito sono riportati i requisiti, le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, per i soggetti esterni.

Art. 4 Modalità di presentazione delle domande ai fini della ricognizione interna. Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, in possesso dei requisiti richiesti di cui all'art. 2, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività prevista *in distacco temporaneo* per 15 giorni presso una struttura diversa da quella di appartenenza.

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/2025-dec-traduzione-14>

entro le ore 12.00 del 12/12/2025.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, e relativi allegati, alla selezione.

I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando fissata per **le ore 12.00 del 12/12/2025.**

Tali domande saranno valutate dal responsabile del Dipartimento di Economia ovvero da una commissione di 3 esperti da lui nominata, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista [dall'art. 52 del D.Lgs. n. 165/2001](#).

In caso di esito positivo della valutazione, per l'assegnazione in distacco temporaneo del personale tecnico amministrativo individuato, il responsabile del Dipartimento di Economia invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, alla A.R.U., che provvederà all'assegnazione.

Per eventuali informazioni sulla procedura, il candidato potrà rivolgersi alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Economia: segreteria.economia@unive.it.

Art. 5 Modalità di presentazione delle domande ai fini dell'individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna.

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/2025-dec-traduzione-14>

entro le ore 12.00 del 12/12/2025.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

Non sono ammesse altre forme di produzione o di invio della domanda di partecipazione, e relativi allegati, alla selezione.

Ai candidati sarà richiesto di allegare alla domanda un Curriculum Vitae in formato Europeo e copia di un documento di identità.

I candidati, dopo la chiusura, l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online, riceveranno una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potranno accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando fissata per **le ore 12.00 del 12/12/2025.**

La valutazione delle domande presentate dai soggetti esterni è subordinata all'esito negativo della ricognizione interna.

Per eventuali informazioni sulla procedura, il candidato potrà rivolgersi alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Economia: segreteria.economia@unive.it.

Art. 6 Requisiti per l'ammissione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti:

- capacità, conoscenze, competenze e maturata esperienza già indicati nell'oggetto della prestazione e nei relativi requisiti di cui all'art. 2.

- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione.
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Economia, con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.
(per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso home page>Ateneo>Organi di Ateneo o cliccare il seguente link <https://www.unive.it/pag/11014>)
- Non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi [dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001](#), come modificato dalla [legge n. 190/2012](#). (vedi pag. 8)
- Non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi [dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013](#), (pag.12) a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia.

I candidati, nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico, insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 7 Modalità di selezione

La Commissione esaminatrice, composta da 3 esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento del Responsabile della struttura richiedente.

La Commissione valuterà le domande di partecipazione alla selezione in modo dettagliato, secondo i criteri di valutazione previsti dal presente avviso all'art. 8.

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati.

Art. 8 Criteri di valutazione

La valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- Esperienza di traduzione per università in materia di diritto del lavoro: max 15 punti;
- Conoscenza della lingua inglese applicata al diritto internazionale del lavoro: max 15 punti;

Per un totale massimo di 30 punti.

Art. 9 Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità. Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto prescelto.

Art. 10 Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo nella forma della collaborazione professionale della durata di circa 15 giorni per un **corrispettivo complessivo, al lordo delle ritenute a carico del percipiente determinato in Euro 800,00 (ottocento/00) + IVA e c.p.**

Il corrispettivo di tale prestazione sarà corrisposto in un'unica soluzione, a conclusione dei lavori e previa verifica delle attività svolte.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'[art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165](#), dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora vengano meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Il candidato prescelto sarà tenuto a rispondere agli obblighi previsti dal Codice Etico e dal Codice di Comportamento di Ateneo per quanto compatibili.

Art. 11 Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali forniti dai candidati, o altrimenti acquisiti dall'Ateneo, è finalizzato unicamente all'espletamento della procedura di selezione ed avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs 196/2003 e [Regolamento UE 2016/679](#)). Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli. Si veda l'informativa "Privacy" disponibile e scaricabile dalla pagina <https://www.unive.it/informativacandidatiselezione>.

Titolare del trattamento è l'Università Ca' Foscari Venezia, con sede in Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia - PEC protocollo@pec.unive.it

Art. 12 Rinvio

Per quanto non specificato dal presente bando si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Art. 13 Informazioni e Responsabile del procedimento

Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi alla segreteria amministrativa del Dipartimento di Economia: segreteria.economia@unive.it.

Ai sensi di quanto disposto [dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i.](#), il responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è l'Ing. Silvia Lovatti Segretaria del Dipartimento di Economia.

Venezia, 27/11/2025

il Direttore di Dipartimento
prof. Giacomo Pasini

VISTO:IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO

Ing. Silvia Lovatti